MALTA

QORTI TA' L-APPELL KRIMINALI

ONOR. IMHALLEF

ANTONIO MIZZI

Seduta tat-3 ta' Ottubru, 2014

Numru 469/2013

Il-Pulizija

(Spettur Frank A. Tabone)

vs

Louis Attard

iben Joseph, imwieled Victoria, Ghawdex, fid-19 ta' Dicembru, 1981, detentur tal-karta ta' l-identita' numru 3582(G)

Illum, 3 ta' Ottubru, 2014

Il-Qorti,

Rat l-akkuzi dedotti kontra l-appellant Louis Attard quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex):

(1) Talli nhar l-10 ta' Gunju, 2011, fil-Qorti tal-Appell Kriminali f'Ghawdex quddiem il-Prim Imhallef Dr. Silvio Camilleri LL.D. ta xhieda falza, sew kontra jew favur il-persuna imputata jew akkuzata;

(2) Talli nhar it-8 ta' Frar, 2011, fil-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali quddiem il-Magistrat Dr. Edwina Grima LL.D. ta xhieda falza, sew kontra jew favur il-persuna imputata jew akkuzata.

Il-Qorti giet gentilment mitluba illi f'kaz ta' htija tal-imputat barra milli tapplika l-piena li jidhrilha xieraq tapplika wkoll l-artikolu 109 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta u cioé tapplika l-piena tal-interdizzjoni generali, kif ukoll l-interdizzjoni milli l-hati jservi bhala xhud, hlief quddiem il-Qrati tal-Gustizzja, u bhala perit f'kull kaz li jkun ghaz-zmien li l-Qorti jidhrilha xieraq.

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) tal-15 ta' Ottubru, 2013 fejn il-Qorti wara li rat l-artikolu 105 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta sabet lill-imputat Louis Attard hati tal-akkuzi kollha migjuba fil-konfront tieghu u ikkundannatu ghall-perijodu ta' sentejn prigunerija li b'applikazzjoni tal-artikolu 28A tal-Kapitolu 9 gew sospizi ghall-erba' (4) snin.

Illi, *in oltre*, il-Qorti ordnat l-interdizzjoni generali tal-imputat Louis Attard kif ukoll l-interdizzjoni milli jservi bhala xhud, hlief quddiem il-Qrati tal-Gustizzja u milli jservi bhala perit ghall-perijodu ta' ghaxar (10) snin.

Rat ir-rikors tal-appellant Louis Attard tal-21 ta' Novembru, 2013 fejn talab li din il-Qorti joghgobha thassar u tirrevoka s-sentenza appellata moghtija mill-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali nhar it-Tlieta, hmistax (15) ta' Ottubru, 2013 in kwantu sabet lill-appellant hati tal-imputazzjonijiet kollha li gew dedotti fil-konfront tieghu u minflok tilliberah minn kull imputazzjoni u htija.

In linea sussidjarja u f'kaz li din l-Onorabbli Qorti jidhrilha li ghandha tikkonferma s-sejbien ta' htija fl-imputat ghar-rigward l-imputazzjonijiet li gew dedotti fil-konfront tieghu, l-esponenti jitlob bir-rispett lil din l-Onorabbli Qorti sabiex joghgobha tirriforma s-sentenza appellata fil-parti tal-piena u dan billi timmodifika l-piena inflitta billi jew jigi ridott t-terminu ta' prigunerija sospiza inkluz wkoll t-terminu operattiv tal-istess sentenza sospiza jew inkella li l-istess piena tigi mibdula f'ordni jew ordnijiet fit-termini tal-arikolu 7, 11 jew 22 tal-Kapitolu 446, kif ukoll li jigi ridott t-terminu tal-interdizzjoni generali u dan tenut kont tal-fatti tal-kaz kif sottolineati f'dan l-appell.

Rat l-aggravji tal-appellant u cioe':-

(a) Ma jistax jitqies li ntlahaq il-livell ta’ prova necessarju ghas-sejbien ta’ htija ghall-imputazzjonijiet li gew dedotti fil-konfront tal-appellant u dan peress li d-demarkazzjoni bejn verzjonijiet kontrastanti u spergur hija sottili hafna;

(b) Ma ngabitx prova li effettivament fit-8 ta’ Frar, 2011 l-appellant kien inghata l-gurament;

(c) Minghajr pregudizzju ghall-premess, il-piena inflitta kienet wahda eccessiva u fic-cirkostanzi partikolari ta’ dan il-kaz kien hemm lok li jigu applikati d-dettami tal-artikolu 446 l-Att dwar il-Probation;

(a) L-Ewwel Aggravju – Ma Jistax Jitqies li ntlahaq il-livell ta’ prova necessarju ghas-sejbien ta’ htija ghall-imputazzjonijiet dedotti

Mhux l-ewwel darba li l-Qrati taghna sia dawk Civili kif ukoll Kriminali jkunu rinfaccjati b’dikjarazzjonijiet kontrastanti ghal xulxin bil-partijiet f’kawza hafna drabi jispiccaw jaghtu verzjonijiet kompletament differenti tal-istess fatt jew akkadut. Fil-kamp kriminali, konflitt tal-provi jista’ jwassal ukoll sabiex iqanqal dubju dettat mir-raguni u b’hekk jiskolpa l-imputat. Huwa sottomess li l-linja li timmarka d-differenza bejn il-kunflitt tal-provi u l-ispergur hija linja sottili hafna; is-sitwazzjoni tkompli tikkomplika aktar ruhha jekk il-verzjonijiet kontrastanti ma jkunux sorretti minn fatti jew elementi tangibbli li jattribwixxu certezza lill-verzjoni wahda ad eskluzjoni tal-ohra. Mhux necessarjament ghalhekk li fejn ikollok konflitt tal-provi, xi hadd mill-partijiet jkun bil-fors irrenda ruhu hati ta’ spergur ghax jista’ jkun li l-livell ta’ prova rikjest ma jintlahaqx. Konflitt tal-provi jista’ jwassal biex il-verzjoni ta’ xhud tigi dikjarata naffidabbli; pero` b’daqshekk ma ghandux jfisser li dak il-persuna jkun ta xhieda falza.

L-appellant jaghmel riferenza ghall-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs William Portelli**[1]. F’din il-kawza l-Qorti semghet verzjonijiet kompletament kontrastanti dwar incident li sehh

[1] Deciza mill-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) Bhala Qorti ta’ Gudikatura Kriminali fit-23 ta’ April 2013

bejn zewgt ahwa f'ghalqa fil-limiti tan-Nadur.[2] L-imputat ghazel li jixhed f'dawk il-proceduri u x-xhieda tieghu kienet l-oppost ta' dak li xehed huh il-*parte civile* rigward l-incident li nqala' bejniethom. Il-verzjoni tal-*parte civile* kienet korraborata minn xhud iehor, iben l-istess *parte civile*. Ghalkemm rinfaccjata b'tali verzjonijiet kontrastanti l-Qorti xorta sabet lill-imputat hati tal-akkuzi dedotti fil-konfront tieghu. Madanakollu minkejja s-sejbien ta' htija fl-imputat u il-verzjonijiet kontrastanti xorta ma kien hemm l-ebda ordni mill-Qorti biex isiru nvestigazzjonijiet fil-konfront tal-imputat rigward spergur f'kawza kriminali. Dan il-kaz ikompli jikkonferma kemm il-linja ta' demarkazzjoni bejn il-konflitt tal-provi u spergur hija ambigwa hafna u fin-nuqqas ta' elementi tangibbli, id-dubju dwar jekk verament kienx hemm spergur jew le ghandu jmur favur l-akkuzat.

Il-kawza fejn l-appellant qieghed jigi allegat li ta xhieda falza kienet karatterizzata minn zewg verzjonijiet kontrastanti dwar dak li sehh fil-hamsa (5) ta' Lulju, 2010 u cioe` dwar jekk effettivament Piu Attard kienx qieghed isuq it-trakk meta huwa kellu l-licenzja sospiza. Fuq naha ghandna l-verzjoni provduta minn PS 1424 Mario Sciberras u PC 1046 Joseph Parnis u fuq in-naha l-ohra hemm dik provduta minn Piju Attard u korraborata minn Louis Attard, l-appellant odjern. Sabiex il-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali u l-Qorti tal-Appell Kriminali sabu htija f'Piu Attard ghall-fatt li Piu Attard kien qieghed isuq meta kellu l-licenzja tieghu sospiza, iz-zewg Qrati ghamlu apprezzament tal-kredibbilita` tax-xhieda tal-ufficjali tal-Pulizija u Piu Attard u l-appellant Louis Attard. L-istess Qrati ghazlu li jattribwixxu verosimiljanza ghal dak li xehdu l-ufficjali tal-Pulizija. Madanakollu ma kienx hemm xi fatti empirici jew oggettivi, elementi cirkostanzjali jew inkella xi xhud iehor estranjeu li kkorrobora l-verzjoni li taw il-Pulizija u li wasslu ghalhekk lill-Qorti sabiex taghti aktar komfort lill-verzjoni tal-Ufficjali tal-Pulizija u tiskarta kompletament dak li xehed Piu Attard u l-appellant Louis Attard.

Ghalkemm l-attribuzzjoni ta' kredibbilita` ghall-verzjoni partikolari setghet twassal lill-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) u l-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kaz numru 83/2011 sabiex issib lil Piu Attard hati li kien qieghed isuq vettura meta kellu l-licenzja sospiza, zgur li mhux sufficjenti sabiex ikun hemm dikjarazzjoni ta' htija ta' spergur fil-konfront tal-appellant fin-nuqqas ta' elementi tangibbli li jasserixxu b'certezza li dak li xehed l-appellant kien falz. Dan huwa verament essenzjali tenut kont tan-natura serja tal-imputazzjonijiet dedotti fil-

[2] Riferenza ghal dan il-kaz saret wkoll waqt it-trattazzjoni fil-kawza odjern li saret fit-30 ta' April, 2013

konfront tal-appellant. Il-fatt li l-verzjonijiet moghtija minn Piu Attard u Louis Attard fix-xhieda taghhom quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) u l-Qorti tal-Appell Kriminali u anke fl-istqarrija li huma irrilaxxaw lill-Pulizija kienu identici aktar jkompli jqajjem dubju dwar jekk verament jistax jitqies li ntlahaq il-livell ta' prova rikjest fi proceduri kriminali biex ikun hemm kundanna li l-appellant ikkommetta spergur meta xehed fil-kawza Il-Pulizija vs Piu Attard (Kawza Numru 83/2011).

(b) It-Tieni Aggravju - In-Nuqqas ta' Prova li Effettivament Inghata l-Gurament

Wiehed mill-elementi kostituttivi tar-reat ta' spergur identifikati mill-Professur Mamo huwa: *"an oath lawfully administered by the competent authority."* Ghalkemm mill-atti processwali rrizulta li waqt ix-xhieda moghtija mill-appellant quddiem il-Qorti tal-Appell Kriminali, l-appellant kien effettivament inghata l-gurament – dan il-fatt jirrizulta mit-traskrizzjoni tax-xhieda li saret – mhux l-istess jista' jinghad ghall-proceduri quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali. Il-Prosekuzzjoni naqset li ggib prova cara u inekwivoka li fit-tmienja (8) ta' Frar, 2011 kien effettivament inghata l-gurament lill-appellant. Filwaqt li quddiem il-Qorti tal-Appell Kriminali, precizament fit-traskrizzjoni tax-xhieda hemm indikat li: *"Louis Attard prodott mill-imputat bil-gurament tieghu jghid"*, il-verbal tas-seduta tat-8 ta' Frar, 2011 (li huwa l-uniku dokumentazzjoni li hemm dwar x' gara dakinhar tas-seduta) qieghed jindika biss li xehed Louis Attard. Ma hemmx indikazzjoni cara u inekwivoka li effettivament Louis Attard kien inghata l-gurament. Fin-nuqqas ta' tali prova, din l-Onorabbli Qorti ma tistax tippresumi dwar x'seta gara jew ma garax quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) fis-seduta tat-8 ta' Frar, 2011 fil-kawza fl-ismijiet Il-Pulizija vs Piju Attard (Kaz Numru 83/2011). Kif irriteniet il-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawza fl-ismijiet ***Il-Pulizija vs Taddeo Borg***[3], *"il-Qorti ma tistax' timla' l-vojt fil-provi li imbghad jirrizulta b'kongetturi u spekulazzjoni da parti taghha."*

(c) It-Tielet Aggravju – L-Eccessivita` tal-Piena Nflitta

Sussidjarjament u minghajr pregudizzju ghall-aggravji precedenti, anke jekk din l-Onorabbli Qorti jidhrilha li ghandha tikkonferma s-sejbien ta' htija ghar-rigward l-imputazzjonijiet

[3] Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fl-14 ta' Jannar 2011

dedotti fil-konfront tal-appellant, huwa umilment sottomess li l-piena nflitta kienet wahda eccessiva.

Huwa umilment sottomess li l-Ewwel Qorti setghet timponi ordni ta’ *probation* fit-termini tal-artikolu 7 tal-Kapitolu 446, jew ordni ta’ servizz fil-komunita` fit-termini tal-artikolu 11 tal-Kapitolu 446 jew inkella ordni ta’ probation u servizz fit-termini tal-artikolu 18 tal-istess Kapitolu 446. Fis-sentenza taghha, l-Ewwel Onorabbli Qorti njorat ghal kollox din il-possibilita` ta’ piena minghajr ma qieset sew ic-cirkostanzi ghalfejn tali possibilita` kellha tigi njorata, aktar u aktar meta l-istess Qorti qieset li l-fedina penali tal-appellant kienet “pjuttost nadifa”.[4] Il-fatt li jigu applikati l-artikoli tal-Kapitolu 446 ma jnaqqas xejn mis-serjeta` tal-htija tal-imputat; anzi jghinu lill-hati biex huwa bl-ghajnuna u bis-supervizjoni ta’ ufficjal tal-probation jirrikonoxxi l-entita` tal-izball li huwa jkun ghamel u jirrijabilita ruhu biex ma jergax jirrepeti dak li jkun ghamel bi ksur tal-ligi penali. Huwa sottomess wkoll li anke t-terminu ta’ interdizzjoni generali huwa ezagerat tenut kont tal-fedina penali tal-imputat u ghandu jkun hemm wkoll temperament fit-terminu ta’ interdizzjoni generali.

Rat l-atti kollha tal-kawza.

Semghet it-trattazzjoni tal-partijiet.

Rat il-fedina penali aggornata tal-appellant ezebita mill-prosekuzjoni fuq ordni tal-Qorti.

Ikkunsidrat,

Illi l-ewwel aggravju tal-appellant hu li ma jistax jitqies li ntlahaq il-livell ta' prova necessarju ghas-sejbien ta' htija ghall-imputazzjonijiet dedotti. L-ewwel Qorti kellha l-opportunita' li tivvaluta l-kwalita' tax-xhieda moghtija quddiemha. Hi tista' temmen lill-parti u mhux lill-ohra. Tista' tiddikjara li fil-fehma taghha hemm konflitt ta' provi izda min-naha l-ohra hi hielsa li temmen lill-parti a skapitu tal-ohra. Din il-Qorti wkoll fliet bir-reqqa l-provi prodotti fl-intier ta' dan il-kaz u taqbel perfettament mal-konkluzjonijiet milhuqa mill-ewwel Qorti. L-ewwel Qorti la kienet kapriccuza fil-konkluzjonijiet taghha, wisq anqas leggera fil-

[4] Fol. 12 tal-process

konkluzjonijiet taghha b'sentenza ben motivata u preciza. Ghalhekk, dan l-aggravju ma jistax jigi milqugh.

Illi t-tieni aggravju tal-appellant hu n-nuqqas ta' prova li effettivament inghata l-gurament. L-appellant jammetti li l-gurament gie somministrat mill-Qorti tal-Appell izda qed iqanqal dubju li ma garax l-istess quddiem l-ewwel Qorti li semghet il-kaz originarjament. Frankament, din il-Qorti tinsab perplessa b'dan ir-ragunament ghaliex jekk dan kien il-kaz, kien l-obbligu tal-appellant li jqajjem dan il-punt quddiem il-Qorti tal-Appell, diversament presjeduta, li semghet il-kaz li ta bidu ghal dawn il-proceduri. Ghalhekk, dan l-aggravju ma jistax jigi milqugh.

Illi t-tielet aggravju hu li l-piena erogata mill-ewwel Qorti kienet wahda eccessiva. Din il-Qorti ftit ghandha xi tghid dwar dan l-aggravju. L-uniku kumment hu li l-ewwel Qorti setghet kienet aktar severa fil-gudizzju taghha.

Ghaldaqstant, ghal dawn ir-ragunijiet din il-Qorti tichad l-appell ta' Louis Attard u tikkonferma s-sentenza appellata.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------